



山西古建筑通覽

A PANORAMA
OF ANCIENT
CHINESE ARCHITECTURE
IN SHANXI

山西省地名委員會 · 山西省古建築保護研究所
主編 李玉明 副主編 王寶庫 柴澤俊

山西古建築通覽

A PANORAMA OF ANCIENT CHINESE ARCHITECTURE IN SHANXI

山西人民出版社

序 言

PREFACE

建築藝術，是人類文明的有機組成部份。一個民族、一個時代的文化形態，常常通過有代表性的偉大建築得到生動的體現。中國的萬里長城和故宮、埃及的金字塔、雅典的衛城、羅馬的萬神廟，這些舉世聞名的古建築無不與各自民族的文明史有着天然的緣源。

山西地處黃河中游，是中華民族最早的發祥地之一，迄今已有五千餘年的文明史。在這塊古老的土地上，我們的祖先繁衍生息，耕耘勞作，用自己勤勞的雙手和聰明才智，創造了燦爛的古代文化，留下了極為豐富的歷史遺產。在山西的古代文化遺產中，無論繪畫、雕刻、彩塑，還是戲劇、音樂、詩詞、書法，無不閃爍着絢麗的光彩。而使歷史、藝術和科學高度和諧統一的古代建築更令人矚目。這些古代建築，至今保存比較完好的有城池、街道、民舍、橋梁、寺宇、廟堂、樓塔、陵墓等等，門類齊全，數量繁多，被譽為“中國古代建築的寶庫”。到目前為止，山西已發現宋代以前的木結構建築一百零六座，佔全國這一時期木結構建築的百分之七十以上。其中唐代建築四座，五代建築三座，這些千年以上的古建築在全國已是鳳毛麟角，屬稀世之寶；宋、遼、金三個朝代保存下來的建築物較多，達近百座，殿堂樓閣皆有，橋梁古塔同存，數量之多，規模之大，造型之殊，結構之巧，在全國均佔重要地位。至於元代之後各類結構的建築物數量尤多，列入各級文物保護單位者達千座以上，其中不少是各個歷史時期具有代表性的作品。這些各個不同時期的古建築物，組成了三晉大地上燦爛的歷史畫卷，為中國建築史寫下了光輝的篇章。

這些珍貴的歷史遺產，受到了人民政府的一貫重視。一九四九年以來，各級政府頒佈了一系列保護歷史文物的法令、規定和政策，組織力量進行了大量的調查研究、勘察測繪和修繕保護工作，使這些古建築得以完好保存，並恢復其本來面貌。近年來，隨着旅遊事業的蓬勃發展，這些古代建築更加受到人們的重視。為了使人們對山西古建築有個概括的了解，山西省地名委員會和山西省古建築保護研究所，將山西現存古建築的精華滙編成冊，定名為《山西古建築通覽》。這本畫冊，既有近期的彩色照片，又有簡略的文字說明，讀來引人入勝。一冊書在手，便可通覽山西古建築之精粹，領略歷代文明之秀美，賞心悅目，使人受益匪淺。它既可成為學術界、建築界及古建築研究者的助手，以利於對歷史文物和古代建築的保護研究工作，使中國古代的建築風格得以繼承和發揚；也可成為旅遊者和古建築愛好者的益友，從中欣賞古建築的風采，增長知識，陶冶情操。

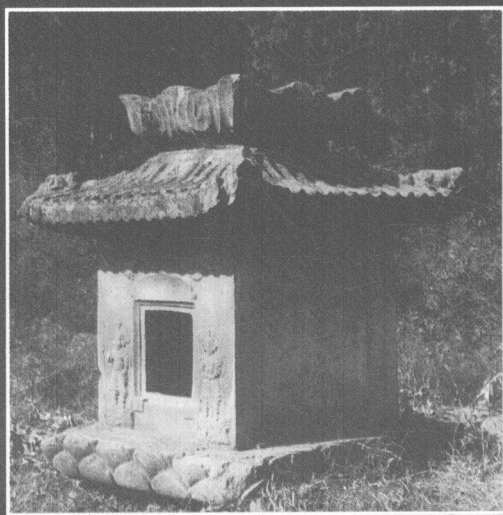
我們希望，這本《山西古建築通覽》的出版，對於我國歷史文物的研究和保護，認識我國古代文明中建築科學的偉大成就，激發人們的愛國主義熱情，能起到有益的作用。

Architecture art is an organic component of human civilization. The cultural style of a nation or an epoch is oftentimes vividly represented through its typical great buildings. World renowned ancient buildings such as the Great Wall and the Forbidden City in China, the Pyramids in Egypt, the Acropolis in Athens and the Pantheon in Rome are, one of all, closely and innately related with each nation's history of civilization.

Located in the middle reaches of the Yellow (Huanghe) River, Shanxi was one of the earliest birthplaces of Chinese nation which has had a history of civilization for about 5,000 years. It was on this very land that our forebears lived, worked and created a brilliant ancient culture with their hard work, talent and wisdom, leaving behind them an extremely abundant historical heritage. All relics of this heritage found in Shanxi such as paintings, carvings, colored sculptures, dramas, music compositions, poems, remains of calligraphy and so on are gleaming with a charming lustre. What is more attractive are the ancient buildings — a perfectly harmonious unity of history, art and science. Well preserved to this day are cities, streets, dwellings, bridges, monasteries, towers and tombs, which are so rich in assortment and great in number that they enable Shanxi to have earned the good name — the Treasure-house of Ancient Chinese Architecture. Up to the present, 106 buildings of wooden structure built before the Song Dynasty have been discovered in Shanxi, more than 70 per cent of similar buildings erected in the whole country during the same period. Of these, four can be ascribed to the Tang Dynasty and three to the Five Dynasties. Having lasted more than one thousand years, they are rarities of unique value in the whole country. Numerous buildings have been preserved from the Song, the Liao and the Jin Dynasties nearly one hundred in all, including towers, halls, bridges and pagodas. Large in number, grand in scale, picturesque in shape and ingenious in structure, they are important nationally. Even more numerous are the buildings built after the Yuan Dynasty. Over one thousand of them are listed as historic relics among those under the protection of the governments at different levels and quite a few are representative of various historical periods, forming a brilliant historical panorama of Shanxi and providing a shining chapter to the history of Chinese architecture.

These precious historical heritages have all along been placed under the good care of the people's government. Since 1949, a series of policies, decrees and regulations for their protection have been issued and efforts made for the study, investigation, survey and drawing and restoration of them. Resultantly, they are well preserved or restored to good shape. In recent years, more attention has been drawn to them due to the vigorous development of tourism. To give a panorama of ancient architecture in Shanxi, the Place Names Committee and Shanxi Research Institute of Ancient Architecture Protection in the province have compiled this fascinating album of photos of the best ancient buildings now extant in Shanxi under the name A Panorama of Ancient Architecture in Shanxi, with not only the latest color pictures, but also brief captions. With this in hand, one can have a good view of the best ancient buildings now extant in Shanxi and enjoy the beauty of ancient civilization. It is both pleasurable and instructive. It can serve as an aid to the experts in academic work, civil engineering and ancient architecture for better protection and study of historical relics and ancient buildings so as to facilitate the inheritance and development of their admirable style and likewise a good friend to tourists of ancient architecture, to broaden the horizon of their knowledge and nourish a keen sense of exalted sentiments.

It is our hope that the publication of this album will be beneficial to the study and protection of historical relics in China, to a better understanding of the outstanding achievements of ancient Chinese architecture and to the infusion into the minds of the Chinese people a greater love for their country.



開化寺唐塔

The Tang Dynasty Pagoda in Kaihua Monastery



地處黃河流域的山西，是中華民族的發祥地之一。遠古時期，我們的祖先即休養生息在這一豐腴的土地上。這裏的舊石器文化遺址數量之多，居全國首位；新石器文化遺址，則到處可見。傳說中的“堯都平陽、舜都蒲坂、禹都安邑”，均在今山西境內；晉國與三晉文化，遍及全省。山西又是溝通匈奴、鮮卑、突厥、羯胡、契丹等北方古老民族文化的樞紐；俯拾皆是歷代文物，是各民族相互融合及中華民族形成史的見證。隨着時間的推移，這些歷史的陳迹已被蒙上了一層撲朔迷離的神秘色彩，而迄今尚存、星羅棋佈在山西大地上的古代建築，作為古老文明的佐證，却透過歷史的塵埃，正在放射着燦爛的光輝……

中國的古代建築，在歷史的長河中，沿着自己的航道前進，形成了獨特的建築體系，在世界建築史上獨樹一幟，有着與西方建築迥然不同的形制和風格。在中華民族文明史上佔有特殊位置的山西，地上與地下的文物極為豐富，而迄今尚存的地上古代建築，幾乎遍及全省各市、縣，因而被譽為“中國古代建築的寶庫”。山西古建築是中華民族極為重要且又十分珍貴的財富，是研究中國建築史和中國美術史的重要實物資料。

中國古建築多以木構部件為骨骼（一些磚石建築亦多仿木結構進行建造），其形制、構造與現代建築殊異。以單體建築而論，基本上由臺基、屋身、屋頂三部份組成：其底部用青磚或石料砌成高出地面的臺基（最早為夯土臺基）；中間以木構柱額和樑架組成屋身；上部施以兩坡或四坡瓦頂，并附以脊獸鸞吻作為裝飾。由這樣幾座或多座建築物圍繞成一個或幾個庭院，于是形成一組建築的完整佈局。無論民宅、寺廟、衙署、皇宮，皆是如此。建築物的繼續擴展，形成街道或村莊；四週加築高牆，形成城邑或都會。這種建築組羣的總體佈局，是建築藝術美的一個重要方面。中國古代建築在這方面有着極其高超和極為豐富多彩的表現形式。它們或依山就勢，或平地設置，均主次分明、錯落有致，前朝後寢、左右廊廡，中軸綫縱貫前後、圍牆或回廊設于四週，加之古樹掩映，花草相間，雲蒸霞蔚，溪流環繞，形成了人工美與自然美的有機組合。

誠然，任何一座古代建築都必須具備適用、堅固、美觀三個要素，但這三個要素絕

無固定的模式與絕對的標準，而必須依據各個地區的自然條件、地理環境、生產生活習慣以及人們的審美觀點而定。中國古建築的美學構思和藝術成就，打破了屋宇外形僵直的格局，而以多變的造型與結構形成建築物的曲綫美，并附以琉璃、雕刻、彩繪等裝飾藝術，給人以諧調莊重的美感。可以毫不誇張地說，中國古代建築將科學與美學熔為一體，使二者達到了高度的和諧與統一。許多古代建築本身就是一件巨大且又精緻的藝術品，它們以其特有的藝術魅力吸引着人們。

中國的古代建築，大體上可分為以下十種類型：

- 一、宮廷府第建築，如皇宮、衙署、殿堂、宅第等；
- 二、防禦守衛建築，如城牆、城樓、堞樓、村堡、關隘、長城、烽火臺等；
- 三、紀念性和點綴性建築，如市樓、鐘樓、鼓樓、過街樓、牌坊、影壁等；
- 四、陵墓建築，如石闕、石坊、崖墓、墓冢、祭臺，以及帝王陵寢宮殿等；
- 五、園囿建築，如御園、宮苑、花園、別墅等；
- 六、祭祀性建築，如文廟(孔廟)、武廟(關帝廟)、祠宇、祭壇等；
- 七、橋梁及水利建築，如石橋、木橋、堤壩、港口、碼頭等；
- 八、民居建築，如窑洞、茅屋、草庵、民宅、庭堂、院落等；
- 九、宗教建築，如佛教的寺、庵、堂、院，道教的祠、宮、廟、觀，回教的清真寺，基督教的禮拜堂等；
- 十、娛樂性建築，如樂樓、舞樓、戲臺、露臺、看臺等。

上述諸類型，除皇室宮廷建築無復存者外，其他類型建築山西皆有，其數量之多、規模之大、構築之精、造型之美，在全國均佔重要地位，其中尤以木結構古建築的數量為最。

山西的古建築不僅數量多，而且種類多，廡殿式、歇山式、懸山式、捲棚式，單檐、重檐，樓閣、橋梁、磚塔、石塔、木塔、琉璃塔、戲臺、牌坊……等，應有盡有。有些早期建築的平面佈局保存得還很完整，這對於研究中國古代建築的佈局、體例、規模、結構，認識中國建築業在唐、宋時期的發展成就，都是極為珍貴的例證。山西目前尚存元代木構建築三百五十餘座，至于明、清兩代的建築物，則多得不可勝計，較佳者少說也在千座以上。如此眾多的古代建築，歷經數百個春秋乃至上千年歲月，風雨的剝蝕、地震的搖撼、人為的摧殘、兵燹的襲擾，而未予盡毀，留存至今，誠屬難能可貴，令人驚嘆稱奇。這些現存的古建築中不乏罕見的珍品與僅有的孤例，它們理所當然地在中國與世界建築史上佔據着特殊重要的地位而受到國內外學者的交口讚譽。

迄今為止，山西已發現宋、遼、金以前的木結構古建築一百零六座，其中唐代四座，五代三座，宋、遼、金時期九十九座。目前中國已知的宋、遼、金(包括南宋)以前的木結構古建築有一百四十六座，山西境內計有一百零六座。山西現存宋、遼、金以前的木結構古建築，佔全國同期現存總數的百分之七十二點六。



晉祠難老泉亭 The Pavilion near Nanlao Spring in Jinci Temple



晉祠善利泉亭

The Pavilion hard by Shanli Spring in Jinci Temple

二

兩千餘年的中國封建社會，唐朝可謂一個非常昌明與鼎盛的時期。

承爵唐公的李淵據晉陽(即今太原)而得天下。爲了紀念其發祥地太原——古名曰“唐”——于是定國號爲唐。

唐帝國的聲威遠揚異域，以致海外各國皆將“唐人”作爲中國人的代稱。時至今日，許多旅居海外的華僑仍自號“唐人”，昵稱祖國爲“唐山”。華人在海外興宅建舖，亦不忘以“唐人街”名之。“唐”影响之大，于此可見一斑。

太原不僅是李唐王朝的發祥地，而且是中國歷史上唯一的女皇帝武則天的故里(武氏系并州文水人)，因而唐及唐武周時期屢加京號，稱名“北京”或“北都”，與西京長安、東京洛陽並稱唐代三都，其建築規模與形制在這個時期發展到了極其輝煌燦爛的階段，以致大詩人李白面對太原古城，發出了這樣的慨嘆：

“天王三京，北都居一。其風俗遠蓋陶唐氏之人歟？襟四塞之要衝，控五原之都邑。雄藩劇鎮，非賢莫屬！”

太原的歷史，當然不僅僅局限于唐代一朝。作爲城市，它在春秋時即已初具規模。春秋晉權臣趙鞅命家臣董安于建造晉陽城，爲以後趙國的割據打下了堅實的基礎。趙、韓、魏三家分晉後，晉陽先于邯鄲曾一度爲趙都。太原之名，曾先後有唐、北唐、晉陽、大原、大鹵、大夏、并州、龍山、北都、北京、西京、陽曲……等不同稱謂，它因其獨特的地理位置而被視作中國的北方重鎮，受到了歷代統治者的重視。這里人傑地靈，才俊輩出，不但是李唐王朝的發祥地，而且北齊高歡、後唐李存勳、後晉石敬瑭、後漢劉知遠，皆從晉陽起家而奪取天下。五代末，太原爲北漢都。北宋開國皇帝趙匡胤及其弟趙光義三下河東，克晉陽，滅北漢，使唐、五代時期橫跨汾河兩岸、多城相連、宮刹林立、人煙繁華、商旅雲集的太原古城毀于一旦。太原城由原址遷今治後，歷經宋、元、明時期數百年的發展，又恢復了往日的繁華。

悠久的歷史，古老的文明，在晉陽大地上留下了豐富多彩的文物、古跡。

太原市西南二十五公里的懸瓮山下，有一處自然山水與歷史文物渾爲一體的古建築園林勝迹，這便是馳名中外的晉祠。晉祠是祭祀晉國的開國君姬虞(即唐叔虞)的祠廟。晉祠的始創年代無從稽考，酈道元《水經注》及《魏書·地形志》中已有記載，至少在北魏便已著名了。此後經北齊、唐、五代多次修葺擴建，祠宇規模日臻宏大、完整。北宋天聖年間，祠內增修了奉祀姬虞母親邑姜的規模宏偉的聖母殿。自此，晉祠佈局一改舊貌，聖母殿成爲祠內主體建築，規模之大冠于全祠。不久，太原地區先後發生了兩次較大地震，祠內建築多有損傷。北宋崇寧元年(公元1102年)，晉祠又進行了大規模重修。

聖母殿是宋建殿宇中的代表作，是今日晉祠內最古老的建築。殿高十九點五米，重檐歇山頂，面寬七間，進深六間，平面佈局幾乎成方形。殿身四週圍廊，前廊進深兩間，廊下寬敞，為唐、宋建築中所獨有。在中國古代建築中，殿週圍廊而前廊進深達兩間者，這是現存最早的一個實例。

聖母殿殿身前廊柱上，雕飾木質蟠龍八條，逶迤自如，盤曲有力，係北宋元祐二年(公元1087年)原物。蟠龍柱形制，曾見于隋、唐之際石雕塔門和神龕之上。在中國古代建築已知的木構實物中，此屬先驅。

魚沼飛梁這種形制奇特、造型優美的十字形橋式，雖在古籍中早有記載，古畫中偶有所見，但現存實物海內僅此一例。它對於研究中國古代橋梁建築極有價值。

中國的廟宇建築，設祭亭、享亭、獻亭、享堂、享殿、獻殿等祭祀性建築物者，不乏其例，然多係明、清所建。金代木構，惟晉祠獨有。

聖母殿四週設廊柱與檐柱，用以負載樑架重量。四週柱子皆向內傾斜，角柱顯著增高，建築史上名之曰“側腳升起”，擴大了屋檐曲綫的弧度，使建築物愈加穩固堅實。柱上斗拱出跳，下檐五鋪作，上檐六鋪作，昂跳調配使用，昂形規制不一，真昂、假昂、平出昂、昂形耍頭等皆用之。斗拱形制如此繁複多變，使建築物愈益增添了雄渾俏麗的色彩。

聖母殿殿頂琉璃，業經後人更製，現存為明嘉靖年間實物。時代雖晚，然造型及釉色皆佳，乃中國琉璃製作鼎盛時期的作品。

聖母殿前，有伸展如翼的魚沼飛梁，北魏時即已問世，現存者為宋代實物，與聖母殿同時落成。古人稱圓形水坑為池，方形水坑為沼。“魚沼”，即方形魚池。沼上架十字形板橋，沼內立八角石柱三十四根，柱頂架斗拱與橫樑，承托十字形橋面。橋梁東西平闊，南北下斜如翼，造型猶如大鳥展翅，駕虛若飛，故稱“飛梁”。橋邊設鈎欄望柱，供遊人依憑。

飛梁之前為獻殿。獻殿，是供獻聖母的殿堂，建于金大定八年(公元1168年)。面寬三間，進深四椽，平面佈局為長方形。屋頂平緩，單檐九脊式，樑架簡潔，斗拱疏朗，前後檐明間敞門。殿身四週無壁，寬厚的檻牆上設柵欄圍護，很像一座涼亭。殿頂琉璃為明嘉靖二十八年(公元1549年)文水馬東都匠師張穩等人所製，年款姓名題留其上，更增加了時代感。

陽曲不二寺三聖殿，是近期發現的一處金代建築。殿內奉“華嚴三聖”，故名“三聖殿”。寺創建於金明昌六年(公元1195年)，元、明兩代曾有修葺補建。現寺內其他建築已毀，惟三聖殿與祖師塔幸存。殿身三開間，六架椽，單檐懸山佈瓦頂。前檐設廊，進深一間，廊柱側腳升起顯著。柱上施雀替承攔額和普拍枋。柱頭之上，斗拱五鋪作，單抄單昂，重拱計心造，柱頭用假昂假華頭子。補間施真昂，後尾跳至下平磚以下。殿內樑架為金代形制，駝峯托腳皆備。平樑上雙層叉手，為他處所未見。佛壇尚存，為金代磚雕，塑像、壁畫似經明代重新裝繪。

太原地區的元代木構建築，晉祠景清門與奉聖寺中殿值得一覽。景清門建于元至元四年(公元1267年)，五開間，四架椽，設中柱一列，板門三通，總體形制與永樂宮龍虎殿近似，同屬元制門廡典範。奉聖寺中殿原為汾陽二郎廟過殿，一九八二年遷至晉祠。殿身三間，懸山頂，前檐設廊，明間前後設隔扇門，可以穿行。廊柱上斗拱四鋪作，單下昂，櫺斗口內施小拱頭。明間補間真昂與斜昂并用，殿內樑架簡潔，原始材料剝皮後即予使用，仍保留元代形制。此外，晉祠唐叔虞祠正殿與上蘭村竇大夫祠獻殿等，尚保存了部分元代規制和構件，亦為研究元代建築的實物資料。

明、清兩代的建築，太原地區保存達數十處之多。門類不同，構造亦異，規制、手法各有其獨到之處。

太原崇善寺，古稱白馬寺，後改名延壽寺。明洪武十四年(公元1381年)，朱元璋第三子、晉王朱櫚為紀念其母高皇后，以延壽寺為基礎，大加擴建，寺院規模達十四萬平方米，并改額為宗善寺。後因“山魔作祟”，于宗字上加一山字，借以鎮邪，于是得名崇善寺。清同治三年(公元1864年)十月十五日，寺院失火，大殿及多數建築被焚，現僅留存大悲殿一院。大悲殿面闊七間，重檐歇山式。前檐隔扇四抹，殿內天花隆起。斗拱、樑架、瓦頂裝飾等，體現了南方與北方建築技術的交流和融合。

晉祠水母樓，為明嘉靖遺物，是磚砌窑洞與樓閣建築的有機組合。上下環廊，石欄圍護，結構嚴謹，體形秀麗，彩畫裝飾皆係明代原物。



晉祠聖母殿前廊柱木雕龍
Carved dragon patterns on the wooden posts of
the veranda of the Hall to Holy Mother

晉祠難老、善利二泉亭，創建於北齊，明代修葺。亭檐不高，亭頂隆起，外觀近似古塔。其造型之殊，在中國亭式建築中極為少見。

晉祠水鏡臺，除前檐捲棚部分為清乾隆年間增築外，其他皆係明代所建。其後部為明代祭神演戲之地，平面佈局呈方形，四週圍廊，重檐九脊式。室內無前後場之分，仍沿龔金、元樂樓舊制。太原地區的明代舞臺，以此為佳。

陽曲大王廟正殿，俗稱無樑殿。殿內無柱，亦無間縫樑架，係以井架結構承載屋頂重荷。構築之妙，為中國古建築中所罕見。

清徐堯廟堯王殿，五間見方，重檐歇山，副階週匝，外觀簡潔莊重。殿內無柱，亦無天花板，但樑架並不外露。四向皆以斗拱伸出，形成龐大的藻井，既可代替樓板隱樑架于其上，又可作為下層神像的寶蓋，極富裝飾之趣。

太原純陽宮為一進五層院落，亭台樓閣皆備，牌坊門廡齊全，復道行空，樓廊環繞，是一處小巧玲瓏、風格別致的道教古建築羣。

太原文廟規模宏偉，殿堂舒闊。門前銅、鐵蹲獅皆為明代形制，琉璃影壁蟠龍旋舞，左右六角亭對峙，比例適度，結架規整，上置盂頂收刹，為他處所未有。

此外，崛壩山多福寺山勢環繞，殿宇疊置；土堂村淨因寺依崖造閣，如鳥展翅；王郭村明秀寺殿堂完整，琉璃輝映；風峪溝太山寺禪院座落于前，殿亭佈列在後，造型結構別具特色……所有這些，皆是值得觀瞻的古代建築羣。

太原地區還有不少磚石古塔中的佼佼者。龍山童子寺燃燈石塔，為北齊天保七年（公元556年）僧弘禮建。塔身中空，高五點三米，在平面六邊形的基石上刻有圓形束腰須彌座，上有六角形燈室。燈室外壁有雕刻物，雖遭風化，尚有兩尊佛像清晰可辨。該佛像姿態悠然，衣紋流暢，確是北齊手法。童子寺燃燈塔是中國現存最古的石刻燈塔。

蒙山開化寺釋迦如來連理塔，為宋淳化元年（公元990年）建造。塔平面佈局呈方形，單層，二塔基址相連，故名“連理”。塔身中空，內置方形小室。門拱券面作火龕型，疊澀出檐，塔利富麗，形制手法猶存唐風。

陽曲不二寺祖師塔，建於元至大三年（公元1310年），八角五層，高約八米，檐出較短。檐下設斗拱、平座和鈎欄，皆仿木結構建造。

古城營阿育王塔，重建於明洪武十八年（公元1385年），正德年間又予修葺。現存塔為喇嘛式，方臺之上設疊澀型基座。覆鉢塔身較小，上置相輪十三層，收至寶蓋塔利處，外形輪廓莊重而秀美。

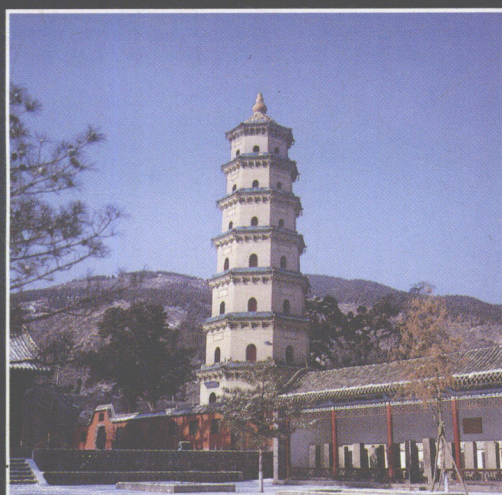
郝莊永祚寺宣文塔，俗稱雙塔，創建於明萬曆三十六年至四十年（公元1608—1612年）。主塔八角十三層，高五十四點七米。疊澀出檐，斗拱密緻，各層皆以琉璃剪邊。極頂係攢尖式，重珠為刹。塔身中空，有階梯蹬道，盤繞而上，可達頂層。雙塔高聳，挺拔峻秀，被視為太原市的標識與象徵。

晉祠奉聖寺舍利生生塔，係中國清代磚塔中的佳品。塔為七級八邊，收刹適度，琉璃鈎欄剪邊，四向置券形門洞采光。體形壯麗，雕飾巧妙，為觀者所稱道。

郝莊永祚寺大雄寶殿與三聖殿，全係磚構，乃磚石建築之佳品。兩殿形制莊嚴炳煥，比例適度，斗拱藻井雕刻皆精，均出自名師之手。



晉祠對越坊
Dui Yue Fang, in Jinci



晉祠奉聖寺舍利生生塔
A stupa in Fengsheng Monastery, Jinci Temple



晋祠圣母殿 Hall to Holy Mother in Jinxi Temple





晉祠聖母殿前檐結構 The front of the Hall to Holy Mother



晉祠獻殿 The Hall for Presenting Offerings in Jinci Temple



晉祠鐘樓 The Bell Tower in Jinci Temple



晉祠魚沼飛梁

The Fishing Pool spanned over by a bridge
in Jinci Temple

太原晉祠 Jinci Temple in Taiyuan Municipality

晉祠在太原市西南二十五公里懸瓮山麓，為國家重點文物保護單位。晉祠是祭祀春秋時晉開國君唐叔虞的祠堂。始建年代不詳，其主體建築聖母殿為北宋遺構，是中國現存古建築中殿週圍廊而前廊進深達兩間者的最早實例。殿前魚沼飛梁亦系宋代實物，十字形橋式，海內僅此獨有。飛梁前之獻殿，為金代木構。其餘建築，多為明、清所建。晉祠背山面水，難老泉四季長流，清如碧玉，水中游魚，歷歷可數，周柏、唐槐，古木參天，是一處融自然山水與歷史文物為一體的古建築園林勝迹。

At the foot of Mt. Xuanweng (or Mt. Suspending Jar), 25kilometers southwest of Taiyuan, Jinci Temple, listed under state protection as a major site of historical value, was built in dedication to Tang Shuyu, the founder of the State of Jin during 770-476 B.C. the Spring and Autumn Period. The date when the building was founded is now not traceable. The Hall to Holy Mother, its main building, was a structure of the Northern Song Dynasty. It is the earliest example extant of ancient Chinese buildings surrounded along the sides by verandas with the front porch as spacious as about two jian* (see note on the last page). The Fishing Pool spanned over by a bridge in front of the Hall to Holy Mother was built in the Song Dynasty, its cross-shaped form unique in China. Ahead of the bridge is a hall of wooden structure for presenting offerings built in the Jin Dynasty. The rest of the buildings were mostly built in the Ming and the Qing dynasties. With mountains in the background and flowing streams in the foreground, the temple boasts an everlasting spring called Nanlao which, lucid as transparent jade, shows discernible swimming fish. With a 3,000 year-old cypress tree planted in the Zhou Dynasty and a 1,000-year-old Chinese Scholar tree planted in the Tang Dynasty, Jinci Temple, shaded by a canopy of magnificent ancient woods, is a famous scenic garden of ancient Chinese architecture with both natural beauty and historical value.

* Note: Jian is a unit of measurement used in traditional Chinese architecture. The building space in between four supporting pillars is called one jian, which varies widely from 3 to 10 meters in span, though generally it covers 3 to 6 meters in span.



晉祠聖母殿宋代彩塑 Painted statues of the Song Dynasty in the Hall to Holy Mother



晉祠聖母殿侍女像局部

Moulded lady attendants in the Hall to Holy Mother



晋祠水鏡臺 The Water Mirror Tower in Jinci Temple



晋祠水母樓 The Water Mother Tower in Jinci Temple



晋祠景清門 Jingqing Gate in Jinci Temple



晋祠奉聖寺後殿

The backyard hall of Fengsheng Monastery, Jinci Temple